



# DOSATRON®

WATER POWERED DOSING TECHNOLOGY

## 3 m<sup>3</sup>/h - 14 GPM

D3 RE 3000

D3 GL 3000

D3 RE 2

D3 GL 2


D3 RE 5

D3 GL 5

D3 RE 10

D3 GL 10

D3 RE 25 IE



manuel d'utilisation  
owner's manual  
gebrauchsanweisung  
manuale d'uso  
manual de utilización  
gebruiksaanwijzing  
руководство  
пользователя  
Instrukcja obsługi  
manual de utilização



# **DOSATRON®**

*WATER POWERED DOSING TECHNOLOGY*

---

**SERVICE CLIENTÈLE  
CUSTOMER SERVICE  
KUNDENBETREUUNG  
SERVIZIO CLIENTI  
DEPARTAMENTO CLIENTELA  
KLANTENSERVICE  
СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ КЛИЕНТОВ  
DZIAŁ OBSŁUGI KLIENTA  
SERVIÇO DE APOIO AO CLIENTE**

WORLDWIDE - EUROPE :  
DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.

---

Rue Pascal - B.P. 6 - 33370 TRESSES (BORDEAUX) - FRANCE  
Tel. 33 (0)5 57 97 11 11 - Fax. 33 (0)5 57 97 11 29 / 10 85  
e.mail : [info@dosatron.com](mailto:info@dosatron.com) - <http://www.dosatron.com>

NORTH & CENTRAL AMERICA :  
DOSATRON INTERNATIONAL INC.

---

2090 SUNNYDALE BLVD. CLEARWATER - FL 33765 - USA  
Tel. 1-727-443-5404 - Fax 1-727-447-0591  
Customer Service: 1-800-523-8499  
<http://www.dosatronusa.com>



# Español

Este documento no constituye un compromiso contractual y se suministra solamente a título orientativo. La sociedad DOSATRON INTERNATIONAL se

reserva el derecho de modificar sus aparatos en cualquier momento.

© DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. 2009

**Vd. acaba de adquirir una bomba dosificadora hidromotriz DOSATRON INTERNATIONAL. Le felicitamos por su elección. Este modelo ha sido elaborado gracias a la experiencia de más de 30 años.**

**Nuestros ingenieros han situado la serie de los DOSATRON en primera línea de lo que podía ser la evolución técnica con las bombas dosificadoras hidromotrices DOSATRON.**

**Este DOSATRON se revelará, con el tiempo, un aliado de los más fieles. Una limpieza regular garantizará un funcionamiento en el cual la palabra avería ya no tendrá cabida.**

**SÍRVASE LEER ATENTAMENTE ESTE MANUAL  
ANTES DE PONER EN SERVICIO EL APARATO**

**¡ Importante !**

**El número de serie de su DOSATRON aparece en el cuerpo de bomba.**

**Le rogamos apunte éste número en la parte destinada a ello más abajo y lo mencione cuando se ponga en contacto con su vendedor para cualquier información.**

**Ref. : .....**

**N° Serie : .....**

**Fecha de compra : .....**

.....

# Índice

<b>INSTALACIÓN</b>	<b>PÁGINA</b>
Precauciones .....	6
Montaje del Dosatron.....	9
Conexión de la inyección externa.....	11
Recomendaciones de instalación.....	14
<b>PUESTA EN SERVICIO</b>	
Primera puesta en servicio.....	15
<b>MANTENIMIENTO</b>	
Precauciones .....	16
Vaciado del Dosatron .....	16
Conversiones - medidas internacionales.....	17
Conexión del tubo de aspiración .....	17
Ajuste de la dosificación .....	17
Cambio del pistón motor.....	18
Cambio de las juntas de (la parte) dosificación .....	19
<b>DENOMINACIÓN/REFERENCIA.....</b>	<b>21</b>
<b>POSIBLES INCIDENCIAS.....</b>	<b>22</b>
<b>GARANTIA.....</b>	<b>24</b>

## CARACTERÍSTICAS

	<b>D 3 RE 3000</b> <b>D 3GL3000</b>	<b>D3RE2</b> <b>D3GL2</b>
--	--	------------------------------

**Caudal nominal** de agua de funcionamiento : .....  
(2) .....

**Temperatura máxima** de funcionamiento : .....  
(2) .....

**Presión** de funcionamiento :

<b>bar</b>	<b>0.30 - 6</b>	<b>0.30 - 6</b>
<b>PSI</b>	<b>4.3 - 85</b>	<b>4.3 - 85</b>

**Dosificación** ajustable exteriormente o fija :

<b>%</b>	<b>0.03 - 0.3</b>	<b>0.2 - 2</b>
<b>Ratio</b>	<b>1:3000 - 1:333</b>	<b>1:500 - 1:50</b>

**Caudal de inyección del producto concentrado** :

<b>Mini l/h - Maxi l/h</b>	<b>0.003 - 9</b>	<b>0.02 - 60</b>
<b>US Fl. oz/min - MIN.</b>	<b>0.0017</b>	<b>0.011</b>
<b>US GPM - MAX.</b>	<b>0.04</b>	<b>0.28</b>

**Conexión** (NPT/BSP gas macho) : .....

**Cilindrada del motor hidráulico** (cada dos pistonadas del pistón): ...

¡ CUIDADO ! El DOSATRON no está regulado de antemano, para ello

## DIMENSIONES

<b>Diámetro : cm ["]</b>	<b>11.2 [4 7/16]</b>	<b>11.2 [4 7/16]</b>
<b>Altura total : cm ["]</b>	<b>53 [21]</b>	<b>48.5 [19 3/32]</b>
<b>Anchura total : cm ["]</b>	<b>16 [6 5/16]</b>	<b>16 [6 5/16]</b>
<b>Peso : ± kg [lbs]</b>	<b>1.6 [3.5]</b>	<b>1.7 [3.7]</b>

**COMPOSICIÓN DEL PAQUETE** : 1 DOSATRON / 1 soporte mural para DOSATRON / 1 tubo de aspiración para la solución / 1 filtro de aspiración / 1 tubo de inyección por los modelos "IE" / manual de utilización

D3RE5 D3GL5	D3RE10 D3GL10	D3RE25IE <sup>(2)</sup>
..... 10 l/h min. 3 m <sup>3</sup> /h máx. [1/3 US Pint/min - 14 US GPM]		
..... 10 l/h min. 2 m <sup>3</sup> /h máx. [1/3 US Pint/min - 9 US GPM]		
..... 40 °C [104 °F]		
..... 40 °C [104 °F]		

<b>0.30 - 6</b> 4.3 - 85	<b>0.50 - 6</b> 7 - 85	<b>0.50 - 4</b> 7 - 57
-----------------------------	---------------------------	---------------------------

<b>0.5 - 5</b> 1:200 - 1:2	<b>1 - 10</b> 1:100 - 1:10	<b>5 - 25</b> 1:20 - 1:4
-------------------------------	-------------------------------	-----------------------------

<b>0.05 - 150</b> 0.028 0.7	<b>0.1 - 300</b> 0.056 1.4	<b>0.5 - 500</b> 0.2818 2.2
-----------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------

..... Ø 20x27 mm [3/4"]		
..... aprox. 0.53 l [0.14 US Gallons]		

referirse al § AJUSTE DE LA DOSIFICACIÓN

<b>11.2</b> [4 7/16]	<b>11.2</b> [4 7/16]	<b>11.2</b> [4 7/16]
<b>53.8</b> [21 3/16]	<b>53.8</b> [21 3/16]	<b>66</b> [26 1/8]
<b>16</b> [6 5/16]	<b>16</b> [6 5/16]	<b>16</b> [6 5/16]
<b>1.8</b> [3.9]	<b>2</b> [4.4]	<b>4</b> [8.8]

#### DIMENSIONES DEL EMBALAJE :

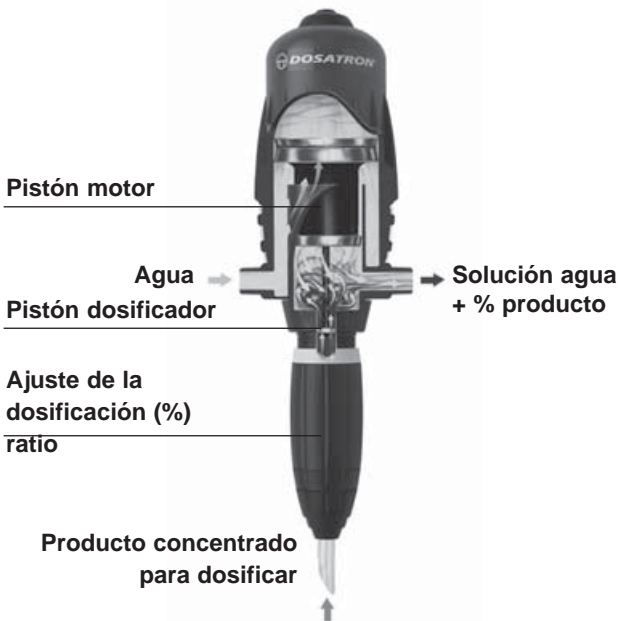
55.2 x 16.5 x 14.5 cm [21 7/8" x 6 5/8" x 5 3/4"]

PESO DEL PAQUETE : 2 - 4 kg aprox. [~ 4.4 - 8.8 US lbs]

# Preciso, sencillo y fiable

Una tecnología única que integra todas las funciones de dosificación

Instalado en una red de agua, el DOSATRON funciona sin electricidad : utiliza la presión del agua como fuerza motriz. Así accionado, aspira el producto concentrado en un recipiente, lo dosifica al porcentaje deseado, lo homogeneiza en la cámara mezcladora con el agua motriz. La solución realizada está entonces enviada a la salida del aparato. La dosis de producto inyectada es siempre proporcional al volumen de agua que pasa por el DOSATRON, cualesquiera que sean las variaciones de caudal o de presión.



# Instalación

## PRECAUCIONES

### 1 - INFORMACIONES GENERALES

- Cuando se conecta una instalación, bien a la red pública de agua o a su propio punto de agua, es imperativo cumplir la normativa de protección y desconexión.

**DOSATRON recomienda un desconectador para evitar la contaminación de la red de agua.**

- Durante la instalación del Dosatron en la red de agua, asegúrese de que el agua fluya en el sentido de las flechas indicado en el aparato.

- En caso de que la instalación esté más alta que el propio DOSATRON, existe el riesgo de retorno de agua al DOSATRON ; por lo tanto, se recomienda instalar una válvula antirretorno aguas abajo del aparato.


- En las instalaciones donde existe un riesgo de sifonaje, se recomienda colocar una válvula antisifón agua abajo del dosificador.

- No instalar el DOSATRON sobre un recipiente de ácido o de un producto agresivo, y protegerlo contra posibles emanaciones de producto.

- El DOSATRON ha de estar protegido contra el hielo y debe estar situado lejos de fuentes de calor importantes.

- No instalar el DOSATRON en el

circuito de aspiración de la bomba de impulsión (efecto sifón).

 ¡ CUIDADO ! No usar herramientas o utensilios metálicos.

- El operador debe ponerse frente al DOSATRON, llevar gafas y guantes de protección para cualquier intervención.

- Para asegurar la precisión de la dosificación, el cambio anual de las juntas de la parte dosificación permanece bajo la responsabilidad del utilizador.

- La regulación del la dosificación será de responsabilidad exclusiva del utilizador. El utilizador debe respetar rigurosamente las recomendaciones del fabricante de producto.

### ADVERTENCIA

Durante la instalación, el uso y el mantenimiento de la bomba dosificadora hidromotriz DOSATRON, respetar prioritariamente las consignas de seguridad: utilizar las herramientas adecuadas, ropa de protección y gafas de seguridad cuando se trabaja con el material; proceder a la instalación con vistas a asegurar un funcionamiento sin riesgos.

Seguir las instrucciones de este manual y adoptar las medidas de seguridad apropiadas según las características del líquido aspirado y la temperatura del agua.



## PRECAUCIONES (continuación)

### 1 - INFORMACIONES GENERALES (continuación)

Mantenerse extremadamente atento en presencia de sustancias peligrosas (corrosivas, tóxicas, solventes, ácidas, cáusticas, inflamables, etc.)

- Para la dosificación de esas sustancias, le rogamos consulte el distribuidor oficial DOSATRON antes de cualquier utilización para confirmar la compatibilidad del producto con el dosificador.

**- Para la instalación del Dosatron en una red de agua caliente (60°C/140°F máx.), se requiere un dosificador con la opción "T". Esta temperatura alta aumenta el riesgo y la peligrosidad de las sustancias antes mencionadas. Se recomienda enfáticamente equipar tanto el dosificador como el conjunto de la instalación de agua caliente, con un marcado que indique ese riesgo y respetar la legislación vigente.**

**⚠** - Asegurarse de que el caudal y la presión de agua de la instalación son conformes con las características del DOSATRON.

- El ajuste de la dosificación ha de efectuarse sin presión. Cerrar la llegada de agua y caer la presión a cero.

- El utilizador será el único responsable de la selección de las regulaciones del DOSATRON para obtener la dosificación deseada.

- Una toma de aire, una impureza o una rotura de junta puede

interrumpir el buen funcionamiento de la dosificación. Se recomienda verificar periódicamente que el producto concentrado por dosificar va siendo aspirado en el DOSATRON.

- Cambiar el tubo de aspiración del DOSATRON en cuanto parezca deteriorado por el concentrado dosificado.

- Al final del uso, poner el sistema fuera de presión (recomendado).

- El enjuague del DOSATRON es imprescindible :

. después de cada cambio de producto.

. antes de cada manipulación, para evitar el contacto con productos agresivos.

- No se debe utilizar herramientas para montar y apretar.

### 2 - AGUAS CARGADAS

- En caso de aguas cargadas muy duras, coloque **imperativamente** un filtro con tamiz antes del DOSATRON (60 micras - 300 meshsegún la calidad de su agua). Si no se instala este filtro, partículas abrasivas causarán el desgaste prematuro del DOSATRON.

### 3 - GOLPES DE ARIETE / CAUDAL EXCESIVO

- En instalaciones sometidas a golpes de ariete, es necesario instalar un dispositivo antigolpes de ariete (sistema de regulación presión/caudal).

- En las instalaciones automatizadas, utilice preferentemente electroválvulas de

apertura y cierre lentos.

- En caso de que un DOSATRON alimente varios sectores, accionar las electroválvulas simultáneamente (cierre de un sector y apertura de un otro sector al mismo tiempo).

#### **4 - LUGAR DE LA INSTALACION**

- El DOSATRON y el concentrado que hay que dosificar deben ser fácil de acceso. Su instalación no debe presentar ningún riesgo de polución o de contaminación.

- Se recomienda marcar todas las tuberías de agua señalando que el agua contiene aditivos, mencionar :  
“ ¡ CUIDADO ! Agua No Potable”.

#### **5 - MANTENIMIENTO**

- Después de utilizarlo, se recomienda aspirar agua (~ 1 litro [0.264 US Gallons]).

- Un mantenimiento anual le permitirá alargar la vida de su DOSATRON. Cambiar cada año las juntas de inyección y el tubo de aspiración.

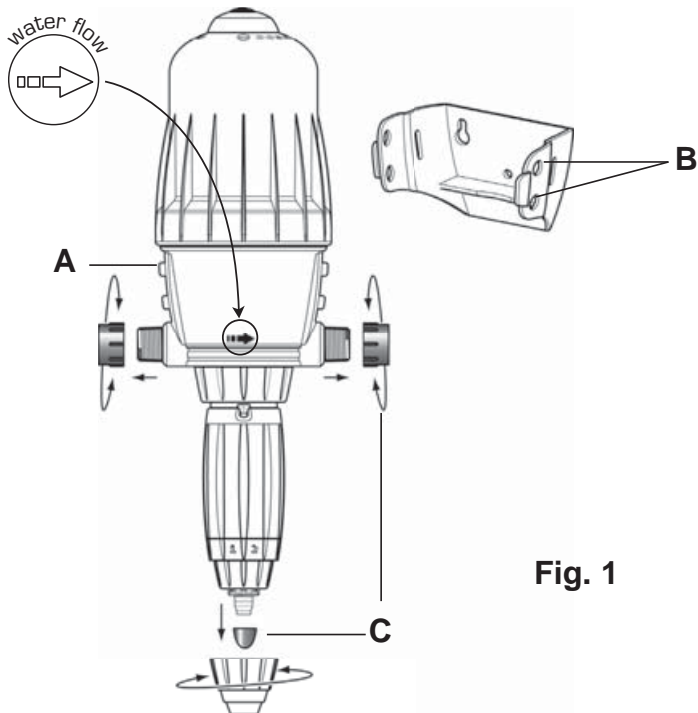
#### **6 - SERVICIO**

- Este DOSATRON se sometió à pruebas antes de embalarle.

- Subconjuntos de reparación y bolsas de juntas son disponibles.

- Para cualquier servicio posventa, llame su distribuidor o DOSATRON.

# MONTAJE DEL DOSATRON



## EL MONTAJE DEBE HACERSE SIN HERRAMIENTAS

El DOSATRON se entrega con :

- un soporte mural,
- un tubo de aspiración con filtro.El soporte permite la fijación mural del DOSATRON.

Introducir el DOSATRON en el soporte apartando ligeramente los brazos de este último para encastrar los cuatro tetones del cuerpo principal (**Fig. 1-A**) en los orificios correspondientes del soporte (**Fig. 1-B**).

Retirar los tapones de protección del DOSATRON (**Fig. 1-C**) que obstruyen los orificios de su DOSATRON antes de conectarlo a la red de agua.

## RECOMENDACIONES



**Par de apriete 20 Nm**  
**Es decir, 2 kg**  
**(recordar: 1 Nm = 0,1 DaN)**

La conexión del aparato a la red de agua puede realizarse mediante tubos flexibles de 20 mm de diámetro interior fijados con anillos y racores giratorios de  $\varnothing 20 \times 27$  mm [3/4 $\leq$ ]. Asegúrese de que el agua fluya en el sentido de las flechas por el aparato.

El DOSATRON se entrega con un tubo de aspiración que permite su uso con un recipiente de gran capacidad.

Este tubo debe estar provisto obligatoriamente del filtro de aspiración. Para la conexión de este tubo, véase el anexo correspondiente.

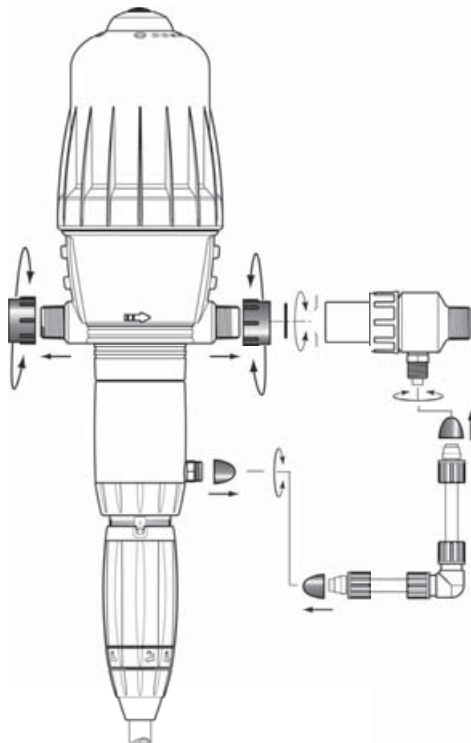
NOTA : La altura de aspiración es de 4 metros (máx) [13 ft].

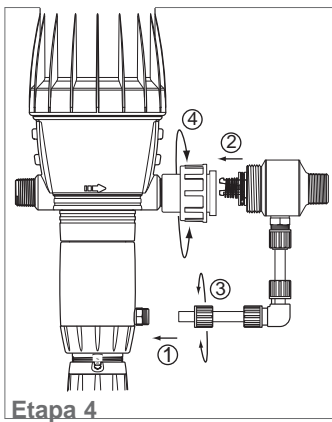
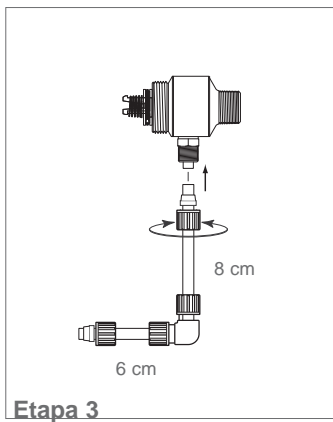
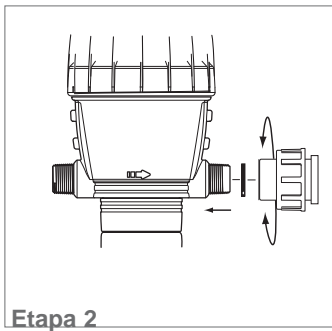
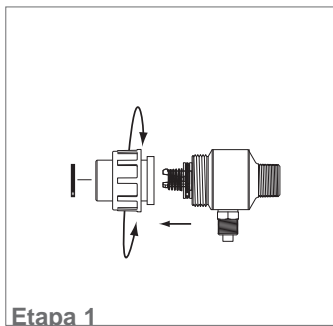
Conectar el tubo provisto de su filtro de aspiración y sumergirlo en la solución a dosificar.

### CONEXION DE LA INYECCION EXTERNA (IE)

Para los modelos Inyección Externa (IE) que permiten de trabajar con ciertos concentrados corrosivos, el Dosatron se entrega con un sub.-conjunto inyección externa.

ATENCIÓN : no hacer fuerza para atornillar los elementos !

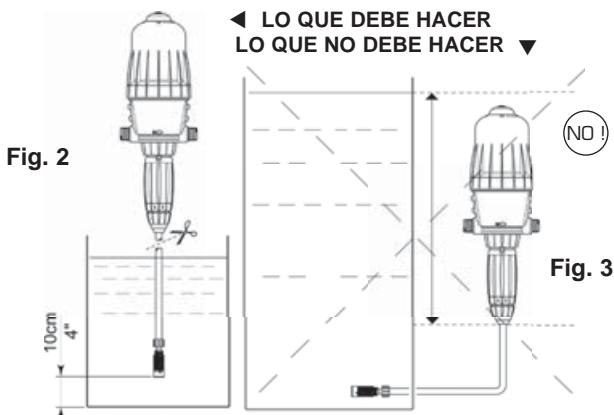




## MONTAJE DEL DOSATRON (continuación)

¡ ATENCIÓN ! Dejar el filtro de aspiración a 10 cm del fondo del recipiente de solución para evitar aspirar las partículas no solubles que puedan dañar el cuerpo dosificador (Fig. 2).

- No colocar el filtro de aspiración en el suelo.



El nivel de la solución nunca debe estar encima de la entrada de agua en el DOSATRON (a fin de evitar el efecto sifón).

## RECOMENDACIONES DE INSTALACIÓN

En la tubería del agua, los montajes pueden hacerse **en directo** (Fig. 4), en **by-pass**, recomendado (Fig. 5). Si el caudal es superior a los límites del DOSATRON, véase CAUDAL EXCESIVO.

Para preservar la longevidad de su DOSATRON, se aconseja instalar un filtro (300 mesh - 60 microns) antes de éste.

Esta precaución es imprescindible cuando el agua está cargada de impurezas o partículas, sobre todo si el agua proviene de un pozo o de una perforación.

**El filtro es aconsejado y**

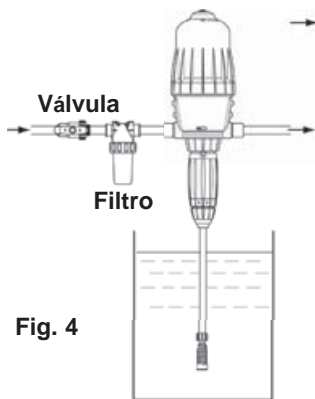


Fig. 4

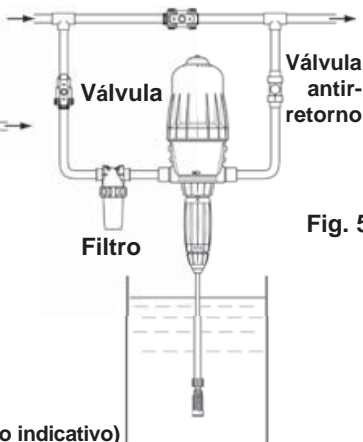


Fig. 5

**necesario para que corra la garantía.**

El montaje en by-pass permite el paso del agua clara sin que funcione el DOSATRON y el desmontaje de este.

**Para cualquier instalación en la red de agua potable, respete las normas y reglamentaciones vigentes del país.**

### CAUDAL EXCESIVO (a título indicativo)

Si el DOSATRON realiza más de **46 pistónadas**, o sea **23 ciclos** en **15 segundos**, se encontrará en una situación de CAUDAL EXCESIVO ; entonces tendrá que escoger un DOSATRON de mayor capacidad de caudal de agua.

\*D3RE25 = 30 pistónadas, 15 ciclos



# Puesta en servicio del DOSATRON

## PRIMERA PUESTA EN SERVICIO

- Abrir ligeramente la llegada de agua.
- Pulsar el conducto de evacuación en la parte superior de la campana (**Fig. 6**).
- En cuanto aparezca un escape de agua constante (cuando ya no salga aire) alrededor del conducto de evacuación, soltarlo.
- Abrir progresivamente la llegada de agua, el DOSATRON se auto-arranca
- Dejarlo funcionar hasta que el producto suba en la parte dosificación (ver en el tubo transparente).
- El DOSATRON emite un «clic clac» característico de su funcionamiento.

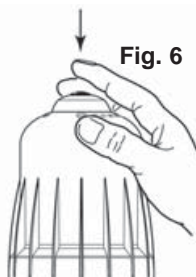
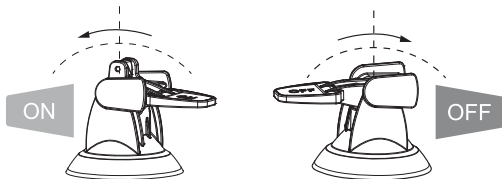


Fig. 6

**NOTA :** El tiempo de cebado de la solución dosificada es función del caudal y del tiempo de llenado del tubo de aspiración de solución. Para acelerar el arranque, ajustar la dosificación al máximo. Una vez realizado el arranque, ajustar al valor deseado, (véase § AJUSTE DE LA DOSIFICACIÓN).

El DOSATRON puede estar equipado en su parte alta con una función de by-pass (material opcional) :

- By-pass en posición **ON**, el DOSATRON funciona y aspira producto.
- By-pass en posición **OFF**, el DOSATRON está parado y no aspira producto.



# Mantenimiento

## RECOMENDACIONES

1 - Cuando utiliza productos solubles disueltos, se recomienda desmontar periódicamente la parte dosificación completa, (véase : § LIMPIEZA DE LA VÁLVULA DE ASPIRACIÓN, § CAMBIO DE LAS JUNTAS DE LA PARTE DOSIFICACIÓN).

Aclararla con agua abundante y volver a montarla después de haber engrasado la junta con una grasa de silicona (**Fig. 7**).

2 - Antes de volver a poner el DOSATRON en servicio a principios de temporada, extraer el pistón motor y sumergirlo en agua templada ( $< 40^{\circ} \text{C}$ ) durante unas horas. Esta operación permite eliminar los sedimentos que se hayan secado en el pistón motor.

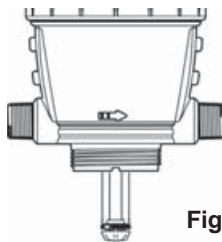


Fig. 7



## VACIADO DEL DOSATRON (en caso de una puesta fuera de hielo)

- Cerrar la llegada de agua.
- Retirar la parte dosificación, véase § CAMBIO DEL PISTON MOTOR.
- Retirar la campana y el motor.
- Desconectar los racores de la entrada y salida de agua.
- Retirar el cuerpo principal del soporte mural y vaciarlo.
- Proceder al remontaje después de haber limpiado previamente la junta de estanqueidad.

## CONVERSIONES - Medidas internacionales

Principio : Ajuste al 1%  $\Rightarrow 1/100 = 1$  volumen de producto concentrado para 100 volúmenes de agua.

Ej. : Ajuste al 2 %  $\Rightarrow 2/100 = 2$  volúmenes de producto concentrado para 100 volúmenes de agua.

Relación  $\Rightarrow 1/50$ .

## CONEXIÓN DEL TUBO DE ASPIRACIÓN

En caso de una conexión a un DOSATRON ya utilizado, consultar **imperativamente el § PRECAUCIONES.**

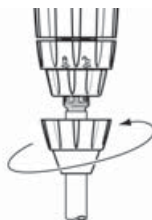
- Desenroscar la tuerca (**Fig. 11**) colocada debajo de la parte dosificación e introducir el tubo de aspiración en la tuerca.

- Empujar **a fondo** el tubo en la tubuladura acanalada y enroscar la tuerca **manualmente** (**Fig. 12**).

Fig. 11



Fig. 12



## AJUSTE DE LA DOSIFICACIÓN (sin presión)

¡ **ATENCIÓN !** No utilizar herramientas.

El ajuste de la dosificación ha de efectuarse sin presión, después de haberse cerrado la llegada de agua.

- Desenroscar el anillo de bloqueo (**Fig. 13**).

- Enroscar o desenroscar el casquillo de ajuste para que las dos puntas del orificio de visualización se encuentren enfrente de la marca de dosificación elegida (Fig. 14).

- Enroscar el anillo de bloqueo (**Fig. 15**).

Fig. 13

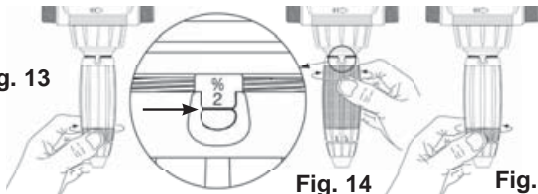


Fig. 14

Fig. 15

## CAMBIO DEL PISTON MOTOR (sin presión)

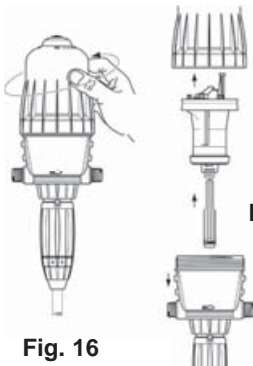


Fig. 16

Fig. 17

- Cerrar la llegada de agua y dejar caer la presión.
- Desenroscar manualmente la campana y retirarla (Fig. 16).
- Extraer el conjunto pistón motor (Fig. 17) tirándolo hacia arriba.
- La varilla y el émbolo buzo siguen al pistón motor hacia arriba.
- Cambiar y volver a montar el conjunto en el sentido inverso al desmontaje.
- Volver a montar la campana cuidando de no dañar su junta, y enroscarla manualmente.

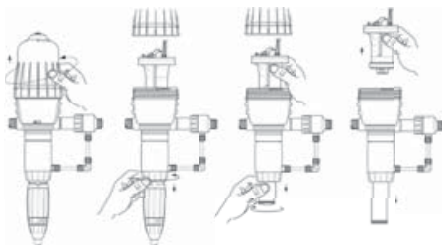
## CAMBIO DEL PISTON MOTOR D3RE25IE (sin presión)

Fig. 18

Fig. 19

Fig. 20

Fig. 21



- Cerrar la llegada de agua y bajar la presión a cero.
- Desenroscar la campana manualmente (Fig. 18) y retirarla.
- Desenroscar la tuerca de la parte baja (Fig. 19) y retirarla.
- Sujetar el pistón motor y hacer girar un cuarto de vuelta el émbolo buzo (Fig. 20).
- Cambiar y volver a montar el

conjunto en el sentido inverso al desmontaje.

- Volver a montar la campana cuidando de no dañar su junta, y enroscarla manualmente (Fig. 21).
- Volver a montar el subconjunto dosificación.

## CAMBIO DE LAS JUNTAS DE LA PARTE DOSIFICACIÓN (sin presión)

Periodicidad : Una vez al año.

**¡ CUIDADO ! No usar herramientas o utensilios metálicos**

**CONSEJO :** Antes de cualquier desmontaje de la parte dosificación se aconseja hacer funcionar el DOSATRON aspirando agua clara para aclarar el sistema de inyección. Esto evita cualquier riesgo de contacto con los productos que pueden estar en la parte dosificación.

Llevar gafas y guantes de protección para cualquier intervención de esta naturaleza !

### METODO PARA RETIRAR UNA JUNTA

**Fig. 22 :** Apretar la pieza y la junta con el pulgar y el índice : empujar hacia el lado opuesto para deformarlo.

**Fig. 23 :** Acentuar la deformación para agarrar la parte sobresaliente de la junta, y retirar ésta última fuera de su ranura.

Limpiar el asiento de la junta sin herramientas.

El remontaje se hace a mano.

Es muy importante que la junta no se quede torcida porqué una vez puesta ya no habrá estanqueidad.

**Fig. 18**



**Fig. 19**



## CAMBIO DE LAS JUNTAS DE LA PARTE DOSIFICACIÓN (continuación)

- Ver los esquemas de los diferentes modelos en el fin de este manual.
- **Cambiar las juntas de dosificación una vez al año.**
- Cerrar la llegada de agua y caer la presión a cero.
- Desmontar el tubo de aspiración para la solución (Fig. 24), retirar la parte dosificadora como mencionado al capítulo precedente (Fig. 25).
- Tirar hacia abajo para retirar la parte de dosificación (Fig. 26).
- Cambiar las juntas, de la válvula y del racor inferior.
- Volver a montar en el orden inverso al desmontaje **manualmente**.

Fig. 24



Fig. 25



Fig. 26



## LIMPIEZA Y REMONTAJE DE LA VÁLVULA DE ASPIRACIÓN

- Cerrar la llegada de agua y caer la presión a cero.
- Desenroscar la tuerca y retirar el tubo de aspiración (Fig. 27)
- Desenroscar y retirar la tuerca que sostiene la válvula de aspiración (Fig. 28), desmontar ésta y después aclarar con agua limpia abundante las diferentes partes.
- Volver a colocarlas en su lugar siguiendo el orden y la posición del esquema (Fig. 29).

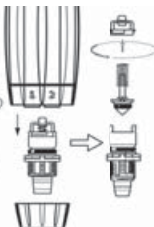
Fig. 27



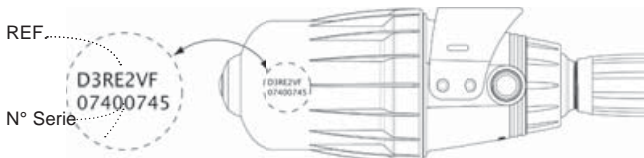
Fig. 29



Fig. 29



# Denominación/Referencia



REF. : ..... N° Serie : .....

EJEMPLO D3 T RE/GL 2 IE BP V AF P II

Tipo de DOSATRON

Temperatura

RE: Regulable

GL : Green Line (fertilización) [Verde]

Dosificación (% o ratio)

IE = Inyección externa

BP : By-pass integrado

V : Productos Viscosos  
( > 400 cPs)

Juntas dosificación :

AF = PH 7-14

VF = PH 1-7

k = Ácidos corrosivos (>15%)

Color :

- = Azul [PP]

P = Blanco [PVDF]

R = Rojo [PP]

V = Verde [PP]

J = Amarillo [PP]

O = Naranja [PP]

Otras extensiones  
(especificar)

# Posibles Incidencias

SINTOMAS	CAUSA	SUBSANAR
<b>Pistón motor</b>		
Su DOSATRON no arranca o se para.	Pistón bloqueado.	Reactivar el pistón accionando manualmente.
	Presencia de aire en Caudal excesivo.	Quitar el aire accionando el conducto de evacuación integrado.
	Caudal excesivo.	1. Reducir el caudal, volver a ponerlo en marcha. 2. Controlar el montaje de las juntas de las válvulas del motor.
	Pistón motor roto.	Devolver el DOSATRON a su distribuidor.
<b>Dosificación</b>		
Retorno en el recipiente de concentrado.	Válvula de aspiración o junta de la válvula sucia, desgastada o ausente.	Limpiar o cambiar.
No aspira el concentrado.	El pistón hidráulico está parado.	Véase <b>Pistón motor</b> .
	Toma de aire en el tubo de aspiración.	Controlar el tubo de aspiración y el apriete de sus tuercas.
	Tubo de aspiración obstruido o filtro atascado.	Limpiar o cambiar.
	Junta de la válvula de aspiración desgastada, mal montada o sucia.	Limpiar o cambiar.



SINTOMAS	CAUSA	SUBSANAR
<b>Dosificación</b>		
	Junta del émbolo buzo mal montada o sucia.	Limpiar o cambiar.
	Grietas en el cuerpo dosificador.	Cambiar.
Subdosificación	Toma de aire.	1. Controlar el apriete de las tuercas de la parte dosificación. 2. Verificar el estado del tubo de aspiración.
	Junta de válvula de aspiración desgastada o sucia.	Limpiar o cambiar.
	Caudal excesivo.	Reducir el caudal.
	Junta del émbolo buzo desgastada.	Cambiar.
	Cuerpo dosificador rayado.	Cambiar.
<b>Fugas</b>		
Fugas a proximidad del anillo metálico de fijación bajo del cuerpo de bomba	Junta de la camisa estropeada, mal montada o ausente.	Ponerla correctamente o cambiar.
Fugas entre el anillo de regulación y el anillo de bloqueo	Junta del cuerpo dosificador estropeada, mal montada o ausente.	Ponerla correctamente o cambiar.
Fugas entre el cuerpo y la campana	Junta de la campana estropeada, mal montada o ausente.	Ponerla correctamente, limpiar el asiento de la junta o cambiar.

**DOSATRON INTERNATIONAL RECHAZA CUALQUIER RESPONSABILIDAD EN CASO DE UTILIZACIÓN NO CONFORME CON LAS INSTRUCCIONES TÉCNICAS.**

# Garantía

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. se compromete a sustituir todo material identificado como defectuoso de origen durante un periodo de doce meses a partir de la fecha de compra del cliente inicial.

Para obtener la sustitución bajo garantía, el equipo o repuesto deber ser enviado con el comprobante de compra inicial al fabricante o al distribuidor oficial.

Para que sea reconocido como defectuoso después control por el departamento técnico del fabricante o distribuidor.

El equipo debe ser enjuagado para eliminar cualquier producto químico y enviado limpio al fabricante o distribuidor ; el cliente se hará cargo del transporte. El equipo será devuelto gratuitamente si la reparación se encuentra bajo garantía.

Las reparaciones realizadas bajo garantía no podrán prolongar el tiempo de la misma.

Esta garantía solo se aplica a los defectos de fabricación.

Esta garantía no cubre los efectos derivados de una mala utilización del equipo, del uso de herramientas inapropiadas, de un defecto de instalación o de mantenimiento, de desastres naturales, o debido a la corrosión causada por cuerpos

extraños o líquidos encontrados en el interior o cerca del equipo.

Para la dosificación de productos agresivos, le rogamos consulte el distribuidor oficial DOSATRON antes de cualquier utilización para confirmar la compatibilidad del producto con el dosificador.

Las garantías no comprenden las juntas (repuestos de desgaste) ni los daños causados por las impurezas del agua, como la arena.

Para dar validez a esta garantía, es imprescindible instalar un filtro (300 mesh - 60 micras o inferior) antes del equipo.

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S rehusa toda responsabilidad si el equipo es utilizado en condiciones no conformes a las prescripciones del manual de utilización.

No existe garantía, implícita o explícita, relativa a otros productos o accesorios utilizados con los equipos de DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.

## CONOCER SU CAUDAL

### UN MÉTODO SENCILLO

EL DOSATRON SE COMPONE :



De un motor hidráulico volumétrico de pistón de accionamiento :

de un pistón dosificador.

En su movimiento de vaivén, el pistón motor produce las pistonadas siguientes :



2 pistonadas = 1 ciclo motor = 1 cilindrada motor



1 vez en la posición superior

1 vez en la posición inferior

La cadencia del motor es proporcional al caudal de agua que pasa por el aparato.

#### ■ Cálculo del caudal del agua en litro/hora =

Cantidad de pistonadas del pistón en 15 segundos = x 4 x 60 x 0.53

2 pistonadas = 1 ciclo — (2)

Cálculo para 1 minuto  
Cilindrada del motor en litros  
Cálculo para 1 hora

#### ■ Cálculo del caudal del agua en GPM =

Cantidad de pistonadas del pistón en 15 segundos x 4 x 0.53 ÷ 3.8

2 pistonadas = 1 ciclo — (2)

Cálculo para 1 minuto  
Conversión litros en galones  
Cilindrada del motor en litros

**NOTA :** Este método de cálculo no reemplaza un caudalímetro. Sólo se proporciona a título orientativo.

**Pertes de charge**

**Pressure loss**

**Druckverlust**

**Perdite di carico**

**Perdidas de carga**

**Drukverlies**

**Потери напора**

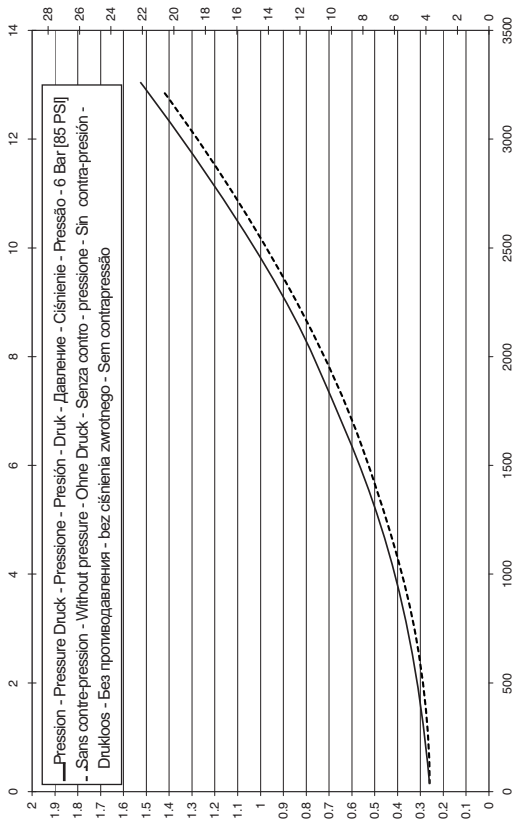
**Przepływ**

**Caudal**

..... **28 - 33**

Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust  
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - > in PSI

Débit - Water flow rate - Durchsatz - Portata - Caudal - Doorstroming > in GPM

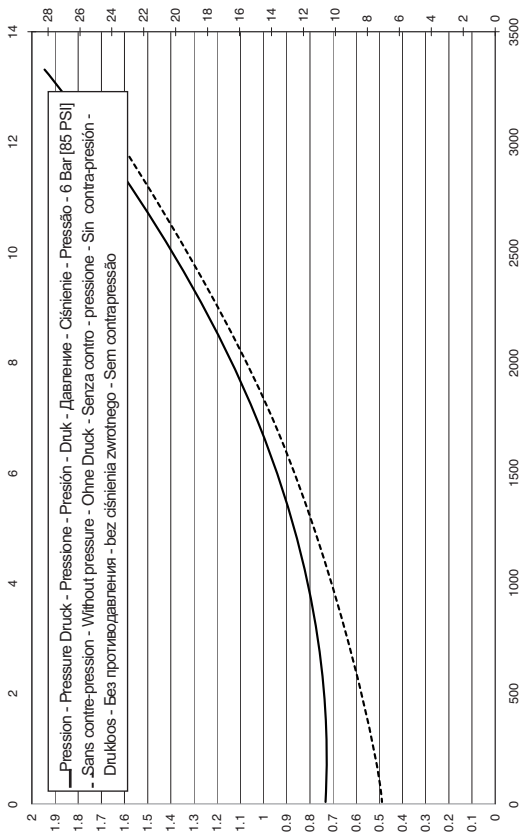


Расход - Przepływ - Caudal > in l/h - l/Std - l/u

Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm<sup>2</sup>)

Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust  
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - > in PSI

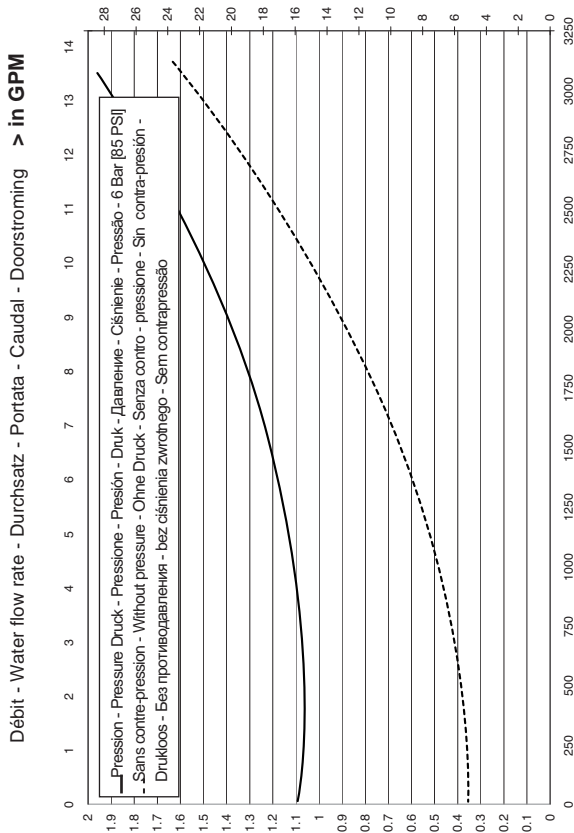
Débit - Water flow rate - Durchsatz - Portata - Caudal - Doorstroming > in GPM



Расход - Przepływ - Caudal > in l/h - l/Std - l/u

Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm<sup>2</sup>)

Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust  
 Perdite di carico - Perdas de carga - Drukverlies - > in PSI

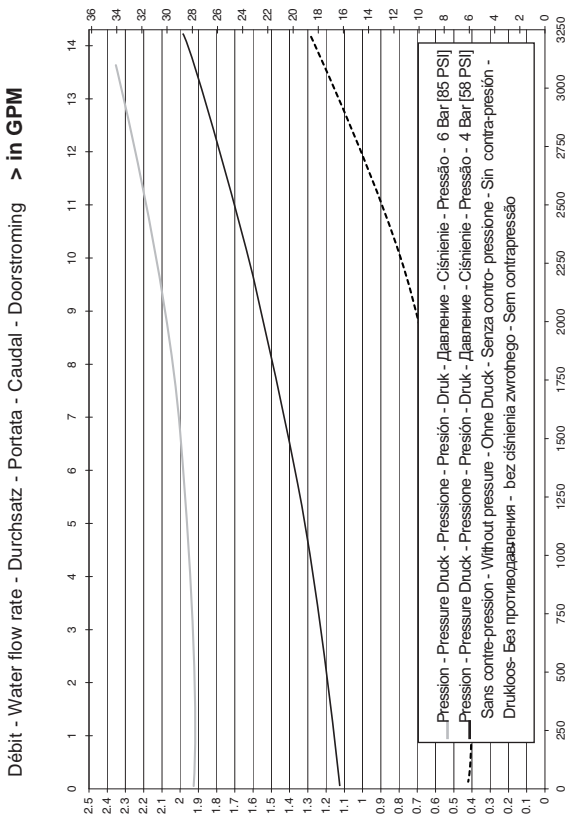


**Расход - Przepływ - Caudal > in l/h - l/Std - l/u**

Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm<sup>2</sup>)

# D3RE10/D3GL10

Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust  
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - **> in PSI**

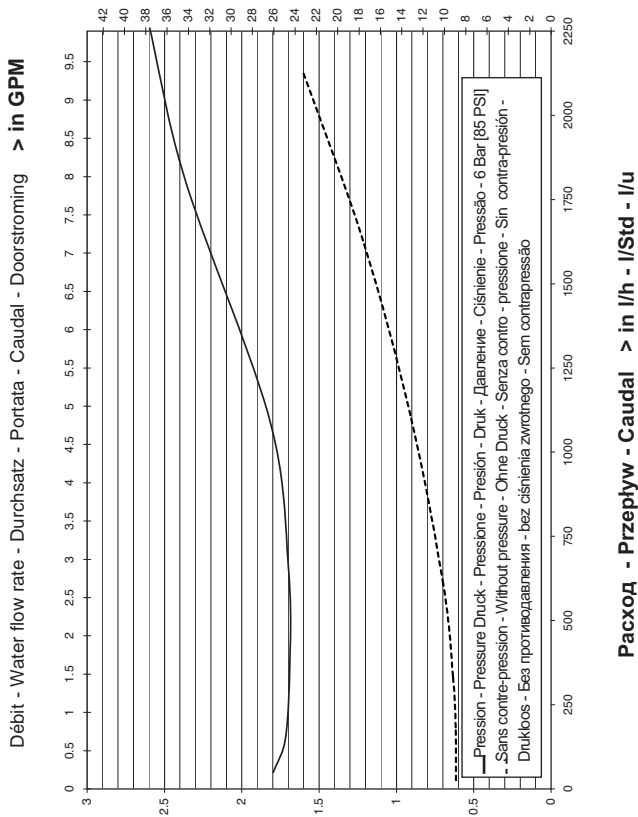


**Passod - Przepływ - Caudal > in l/h - l/Std - l/u**

Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão **> in Bar (kgf/cm<sup>2</sup>)**



Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust  
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - > in PSI



Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm<sup>2</sup>)

**Limite viscosité**

**Viscosity curves**

**Grenzwerte dickflüssige Konzentrate**

**Curve di Viscosità**

**Curvas de Viscosidad**

**Grenswaarden viskeuze Concentraten**

**Пределы вязкости**

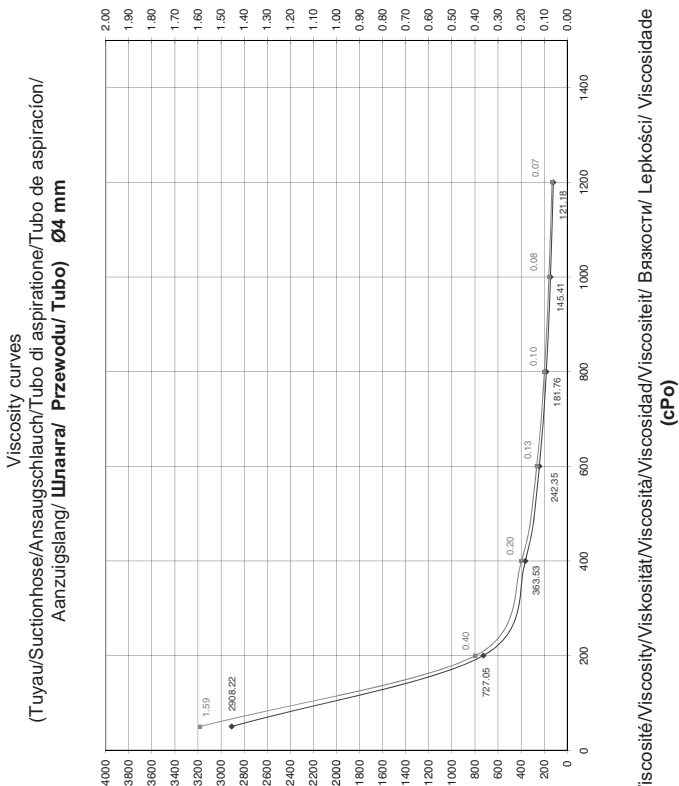
**Krzywe lepkości**

**Limite de viscosidade**

..... **34 - 39**

## D3RE3000/D3GL3000/D3TRE3000

Max. Longueur tuyau/Suctionhose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengte aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. długo. przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)

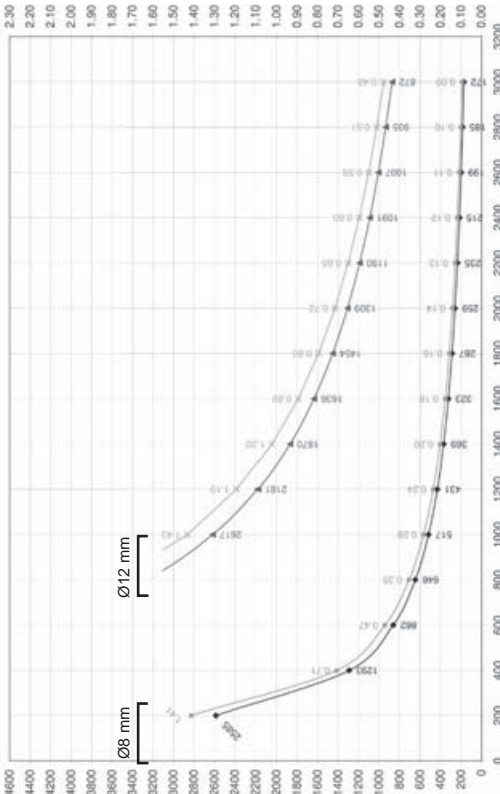


Max. Débit /Operating Waterflow /Betriebswasserdurchsatz /Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/ Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > l/h - l/Std- l/uur

## D3RE2/D3GL2/D3TRE2

Max. Longueur tuyau/Suctionhose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengte aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. długo. przewodu/ Comprimento máx. do tubo **(m)**

Viscosity curves  
(Tuyau/Suctionhose/Ansaugschlauch/Tubo di aspirazione/Tubo de aspiración/  
Aanzuigslang/ Шланга/ Przewodu/ Tubo) **Ø8 mm - Ø12 mm**

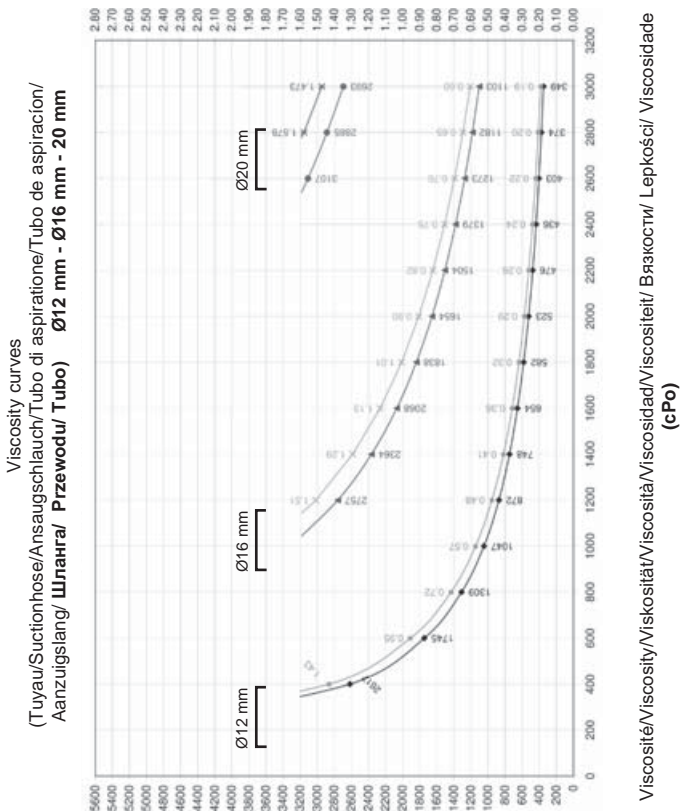


Viscosité/Viscosity/Viskosität/Viscosita/Viscosidad/Viscositeit/ Вязкости/ Леркости/ Viscosidade **(cPo)**

Max. Débit /Operating Waterflow /Betriebswasserdurchsatz /Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/ Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > **l/h - l/Std- l/uur**

## D3RE5/D3GL5/D3TRE5

Max. Longueur tuyau/Suctionhose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengete aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. długo. przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)

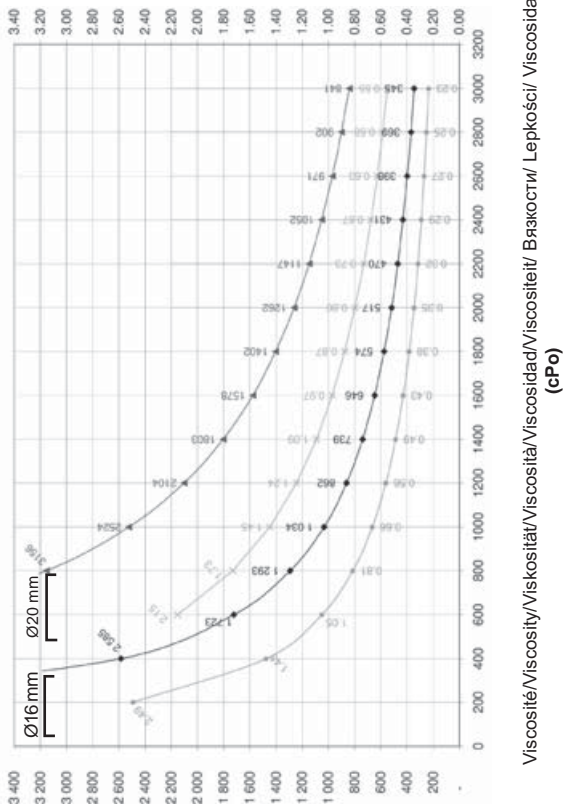


Max. Débit /Operating Waterflow /Betriebswasserdurchsatz /Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/ Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > l/h - l/Std- l/uur

## D3RE10/D3GL10

Max. Longueur tuyau/Suctionhose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengete aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. długo. przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)

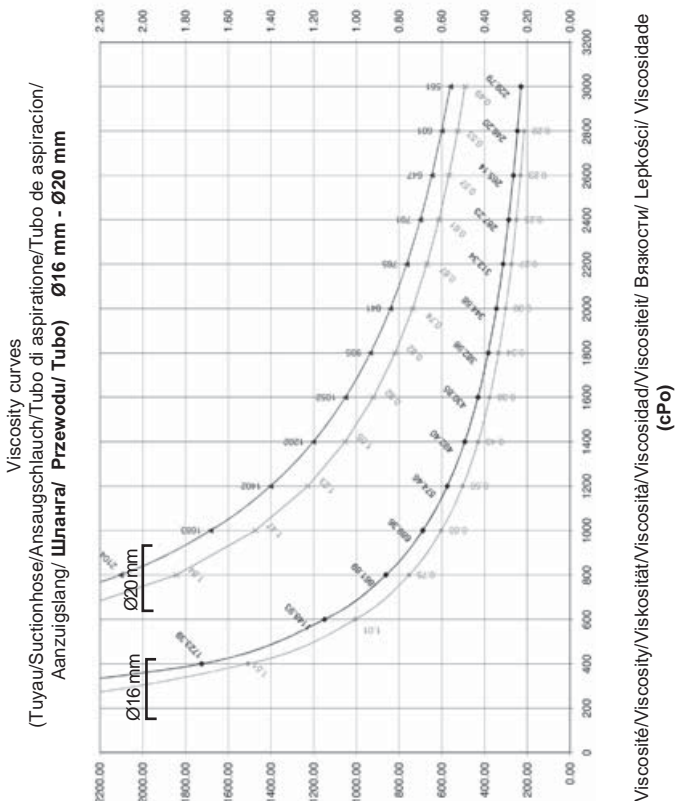
Viscosity curves  
(Tuyau/Suctionhose/Ansaugschlauch/Tubo di aspirazione/Tubo de aspiración/  
Aanzuigslang/ Шланга/ Przewodu/ Tubo) Ø16 mm - Ø20 mm



Max. Débit /Operating Waterflow /Betriebswasserdurchsatz /Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/ Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > l/h - l/Std- l/uur

# D3RE25IE

Max. Longueur tuyau/Suctionhose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengete aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. długo. przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)



Max. Débit /Operating Waterflow /Betriebswasserdurchsatz /Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/ Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > l/h - l/Std- l/uur

Ce document ne constitue pas un engagement contractuel et n'est fourni qu'à titre indicatif. La Société DOSATRON INTERNATIONAL se réserve le droit de modifier ses appareils à tout moment.

This document does not form a contractual engagement on the part of DOSATRON INTERNATIONAL and is for information only. The company DOSATRON INTERNATIONAL reserves the right to alter product specification or appearance without prior notice.

Dieses Dokument ist kein bindender Vertragsbestandteil und dient nur zu Informationszwecken. Das Unternehmen DOSATRON INTERNATIONAL behält sich das Recht vor, seine Geräte jederzeit zu verändern.

Questo documento non costituisce un documento contrattuale e viene fornito soltanto a titolo indicativo. La società DOSATRON INTERNATIONAL si riserva il diritto di modificare i propri apparecchi in qualsiasi momento.

Este documento no constituye un compromiso contractual y se suministra solamente a título orientativo. La sociedad DOSATRON INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar sus aparatos en cualquier momento.

Dit document vormt geen contractuele verbintenis en wordt enkel ter informatie gegeven. DOSATRON INTERNATIONAL behoudt zich het recht voor zijn toestellen op elk oogenblik zonder voorafgaande informatie te wijzigen.

Данный документ не является договорным обязательством и поставляется исключительно в порядке информации. DOSATRON INTERNATIONAL оставляет за собой право модифицировать свои изделия в любое время.

Niniejszy dokument nie stanowi zobowiązania umownego. Informacje w nim zawarte mają wyłącznie charakter orientacyjny. DOSATRON INTERNATIONAL zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian do swoich urządzeń w każdej chwili.

Este documento não constitui um compromisso contratual e é apenas fornecido a título indicativo. A sociedade DOSATRON INTERNACIONAL reserva-se o direito de modificar os seus aparelhos em qualquer momento.

## **CE Conformity Statement**

**Document N° DOCE06050103**

**This Dosatron is in compliance with the European Directive 2006/42/CE. This declaration is only valid for countries of the European Community (CE).**





# **DOSATRON®**

*WATER POWERED DOSING TECHNOLOGY*

---



**FABRIQUÉ PAR  
MANUFACTURED BY  
HERGESTELLT VON  
FABBRICATO DA  
FABRICADO POR  
GEPRODUCEERD DOOR  
ИЗГОТОВЛЕНО  
PRODUKCIJA  
FABRICADO POR**

**DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.**

---

Rue Pascal - B.P. 6 - 33370 TRESSES (BORDEAUX) - FRANCE

Tel. 33 (0)5 57 97 11 11

Fax. 33 (0)5 57 97 11 29 / 33 (0)5 57 97 10 85

e.mail : [info@dosatron.com](mailto:info@dosatron.com) - <http://www.dosatron.com>

© DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2004